
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-XVII

Сборник научных статей по монголоведению
посвящается 110-летию юбилею монгольского ученого-монголоведа,
общественного деятеля, переводчика Мэргэн-гуна Гомбоджаба

St. Petersburg
2016

Редакционная коллегия: доктор филол. наук И. В. Кульганек (председатель); доктор филол. наук Л. Г. Скородумова; доктор ист. наук Т. Д. Скрынникова; доктор ист. наук К. В. Орлова, канд. филол. наук Н. С. Яхонтова; доктор наук Ж. Легран (Франция); доктор наук Р. Поп (Румыния); доктор наук А. Бирталан (Венгрия); доктор наук В. Капишовска (Чешская республика)

Рецензенты: канд. филол. наук М. П. Петрова, доктор филол. наук С. Л. Невелева
Секретарь и редактор английского текста выпуска: канд. филол. наук Д. А. Носов
Эл. адрес: kulgan@inbox.ru

Edited by: D. S. (Philology) I. V. Kulganek; D. S. (Philology) L. G. Skorodumova; D. S. (History) T. D. Skrynnikova; D. S. (History); K. V. Orlova; PhD. (Philology) N. S. Yakhontova; D. S. J. Legrand (France); PhD. A. Birtalan (Hungary); PhD. R. Pop (Romania); PhD. V. Kapishovska (Czech Republic)
Peer-reviewed by: PhD. (Philology) M. P. Petrova, D. S. (Philology) S. L. Neveleva
Secretary and Editor of the English text: PhD (Philology) D. A. Nosov
e.mail: kulgan@inbox.ru

Издано на средства Института восточных рукописей РАН

Монголика-XVII: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2016. — 104 с.

Семнадцатый выпуск журнала «Mongolica» посвящен 110-летию юбилею монгольского ученого-монголоведа, общественного деятеля, переводчика и публициста Мэргэн-гуна Гомбоджаба (1906—1940).

Выпуск имеет разделы: «Историография, источниковедение», «Литературоведение, фольклористика, лингвистика», «Рецензии», «Переводы». В журнал вошли статьи российских и зарубежных специалистов, отчеты о проведенных научных мероприятиях по монголоведению и переводы, выполненные российскими монголоведами. Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монгоязычных народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение.

Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей монгольских народов и Центральной Азии.

The seventeenth edition of the magazine «Mongolica» is dedicated to 110th anniversary of Mongolian scholar, public figure, translator and essayist Mergen-gun Gombodzhab (1906—1940).

This issue consists of the following parts: «Historiography and Source Studies», «Literature, Folklore, Linguistics», «Reviews», and «Our Translations». The magazine includes articles written by Russian and foreign scholars, the reports of the scientific activities in field of Mongolian studies and translations made by Russian mongolists.

The papers are written in keeping with the research priorities of modern Mongolian studies, with special regard to the matters of history and culture of the Mongolian ethnic groups, which gives the articles great social, historical and practical value.

The issue will be of interest not only to scholars of Mongolian studies, but also to specialists in philology, history and culture, as well as to those interested in the history of Mongolian ethnic groups and Central Asia.

Литературный редактор — Т. Г. Бугакова
Технический редактор — Г. В. Тихомирова
Корректор — Т. Г. Бугакова

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я 111
e-mail: pvcentre@mail.ru; web-site: <http://www.pvost.org>

Подписано в печать 07.11.2016. Формат 60×90 1/8. Гарнитура основного текста «Таймс»
Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 13 печ. л. Заказ №

ISSN 2311-5939

© Издательство «Петербургское Востоковедение», 2016
© Институт восточных рукописей РАН, 2016
© Коллектив авторов, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Н. Хишигт. Мэргэн-гун Гомбоджаб — князь, ученый, переводчик, общественный деятель (1906—1940) (Перевод Л. Г. Скородумовой, И. В. Кульганек)	6
И. В. Кульганек. Ленинград в жизни Мэргэн-гуна Гомбоджаба.	11
Д. А. Носов. Мэргэн-гун Гомбоджаб и Институт живых восточных языков в Ленинграде	24
Т. Тамир, Т. Аира. Книги из личной коллекции М.-г. Гомбоджаба.	27
ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
А. Ш. Кадырбаев. Памятники степного права «Жеты-Жаргы», «Их Цааз», «Цааджин Бичик» и культурные взаимосвязи ойратов, калмыков и халхасцев с казаками в эпоху Цин	30
Т. Д. Скрынникова. Представления об общемонгольской идентичности в монгольских летописях XVII в.	35
И. М. Захарова, М. В. Мандрик. Делегация автономной Монголии в России в 1912—1913 гг.	42
ФИЛОЛОГИЯ: ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА	
Г. Батсуурь. Новизна образов повести Ц. Дамдинсурэна «Отвергнутая девушка»	48
А. В. Зорин, Ю. С. Макарова. Два калмыцких списка тибетского сборника «Доманг» из коллекции Саратовского областного музея краеведения	52
Б. В. Меняев. Ойратский ксилограф из частного собрания Хотол-Тугеса, посвященный культу будды Амитаюса	61
Т. Содгэрэл. Наигрыши на цууре в Западной Монголии: вопросы классификации	65
Д. Сувданцэцэг. Запятая в монгольском предложении: случаи постановки	69
А. А. Туранская. Жанровая маркировка «гурбум» в тибето-монгольской агиографии	78
РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек, Е. Ю. Харькова. Седьмые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир»	83
ПЕРЕВОДЫ	
Ж. Дашдондог. Я никогда не был антисоветчиком (Перевод Л. Г. Скородумовой)	88
Ц. Доржготов. Подарок снега (Перевод А. Токмакова под редакцией Л. Г. Скородумовой)	91
С. Буяннэмэх. Врата литературы (<i>Окончание</i>) (Перевод А. Сапожниковой под редакцией Л. Г. Скородумовой)	93
Информация об авторах.	103

Contents

N. Hishigt. Mergen-gun Gombodzhap — prince, scientist, translator (1906—1940) (translated by L. G. Skorodumova and I. V. Kulganek)	6
I. V. Kulganek. Leningrad in the life of Mergen-gun Gombodzhap	11
D. A. Nosov. Mergen-gun Gombodzhap and the Institute of Living Oriental Languages in Leningrad.	24
T. Tamir, T. Aira. Books from the personal collection of Mergen-gun Gombodzhap	27
HISTORIOGRAPHY, SOURCE STUDIES	
A. Sh. Kadyrbaev. Monuments of steppe legislation «Jeti-Jargy», «Ikh Tsaaz», «Tsaadzhin Bitchig» and cultural relations of Oirats, Kalmyks, Khalkha with Kazakhs during the Qing period	30
T. D. Skrynnikova. Ideas of the all-Mongolian identity in the Mongolian chronicles of the XVII century	35
I. M. Zakharova, M. V. Mandrik. The delegation of Autonomous Mongolia in Russia in 1912—1913	42
PHILOLOGY: LITERATURE, FOLKLORE, LINGUISTICS	
G. Batsuur. Images Novelty in Ts. Damdinsurung's Story «The Rejected Girl»	48
A. V. Zorin, Yu. S. Makarova. Two Kalmykian Manuscript Copies of the Tibetan Collected Book «Mdo mangs» Kept at the Saratov Regional Museum of Local Lore	52
B. V. Menyaev. Oirat woodcuts from the private collection of Hotol-Tuges dedicated to cults of Buddha Amitayus	61
T. Sodgerel. Tunes on tsuur in Western Mongolia: the classification.	65
D. Suvdantsetseg. A comma in Mongolian sentence: cases of setting	69
A. A. Turanskaya. Genre marker 'gurbum' in Tibeto-Mongolian Hagiography	78
THE ARCHIVES OF ORIENTALISTS REVIEWS	
Ju. V. Boltach, I. V. Kulganek, E. Ju. Khar'kova. VIIth Conference, dedicated to Agvan Dordzhiev.	83
OUR TRANSLATIONS	
Zh. Dashdondog. I have never been anti-Soviet (translated by L. G. Skorodumova)	88
Ts. Dordzhgotov. Gift from snow (translated by A. Tokmakov, edited by L. G. Skorodumova)	91
S. Buyannemekh. Gates of literature (translated by A. Sapozhnikova, edited by L. G. Skorodumova)	93
Information about the authors	103

А. В. Зорин, Ю. С. Макарова

Два калмыцких списка тибетского сборника «Доманг» из коллекции Саратовского областного музея краеведения¹

Статья вводит в научный оборот две неполные калмыцкие рукописи начала XIX в. из собрания Саратовского областного музея краеведения, содержащие отдельные части тибетского сборника кратких буддийских текстов благопожелательного и заклинательного характера. Речь идет о варианте сборника «Доманг», изданного в монастыре Кумбум и являющегося вариацией более раннего сборника из тибетского монастыря Шалу. Основное внимание уделено анализу структуры калмыцкой версии сборника и некоторым особенностям каждого из двух списков. Также представлена информация о том, как именно данные рукописи оказались в распоряжении музея.

Ключевые слова: буддийская литература на тибетском языке, «Доманг», «Сунгдуй», калмыцкие рукописи, Саратовский областной музей краеведения.

Сборник «Доманг» монастыря Кумбум относится к тому же типу памятников тибетской литературы, что и знаменитый «Сунгдуй» Таранатхи, который, как хорошо известно, содержит значительное количество разного рода заклинательных и благопожелательных текстов, в основном из тибетского буддийского канона, но также из числа апокрифов и постканонических сочинений². Хотя «Доманг» состоит в основном из текстов, содержащихся в «Сунгдуйе», их в нем существенно меньше и порядок их расположения в сборнике несколько иной. Кроме того, кумбумский «Доманг» содержит несколько сочинений, отсутствующих в «Сунгдуйе». Это неудивительно, поскольку он, очевидно, связан с иной традицией составления подобных сборников, зафиксированной впервые в статье Р. Майзецаля. Немецкий исследователь ввел в научный оборот «Доманг» монастыря Шалу XVI в. из коллекции Шлагинтвейта, хранящейся в Оксфордском университете [Meisezahl, 1968. S. 68—82].

Структура этого издания частично идентична структуре кумбумского сборника. Первые 29 частей (обозначены тибетскими слогами от Ка до На) в них совершенно те же, далее имеются значительные расхождения: в шалуском издании содержится намного больше текстов (среди них — и все те тексты, которые есть в кумбумском издании), у них иной прин-

цип нумерации³. Также карчак (= монг. гарчик) в шалуском издании имеет заголовок «Kun gsal me long», тогда как в кумбумском издании этот заголовок совпадает с заголовком карчака в изданиях «Сунгдуя» — «Dgos 'dod kun 'byung»⁴.

На данном этапе, в отсутствие промежуточных или дополнительных звеньев в истории развития памятника⁵, сложно определить степень родства двух вариантов «Доманга», но, по всей видимости, они принадлежат именно одной литературной традиции. Ее отличие от «Сунгдуя» Таранатхи демонстрируется представленным ниже кратким перечнем текстов

³ В кумбумском издании после тридцати первых номеров, соответствующих буквам тибетского алфавита, следуют подряд те же буквы, но с огласовкой i (ki, khi, gi и т. д.). В шалуском издании после 30-го номера следуют те же буквы тибетского алфавита, но с последовательно сменяющимися четырьмя огласовками (ki, khu, ge, ngo, ci, chu и т. д.) вплоть до he, за ними следуют номера om, i, u, e, o, ah.

⁴ Отметим также, что сам термин «Доманг» содержится в первой части заголовка карчака шалуского издания («Mdo mangs kyi dkar chag»); в кумбумском издании он нигде не зафиксирован. Мы используем его в данной статье для удобства (так же точно термин «Сунгдуй» используется для обозначения сборника, восходящего к Таранатхе, хотя в самом его тексте он как общее название, как правило, не используется).

⁵ В онлайн-библиотеке TBRC есть реплика шалуского издания, выполненная в Бутане в XX в. Ее структура полностью совпадает со структурой оригинала, но в карчаке стихотворные обрамления списка текстов заменены на новые, соответствующие обстоятельствам бутанского издания, связанного с именем известного учителя цзюкчен Намкай Норбу [TBRC].

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта «Сборники коротких канонических, апокрифических и постканонических текстов в истории тибетской буддийской литературы», № 15-34-01217.

² О структуре «Сунгдуя» см. статью: [Зорин, 2014].

кумбумского «Доманга», где в угловых скобках указаны порядковые номера тех же текстов в одном из пекинских изданий «Сунгдуга» на монгольском языке (в данном случае разница между тибетской и монгольской версиями несущественна) по каталогу В. Л. Успенского [Uspensky, 1999. P. 147—170]⁶:

ka (18 л.) — 'phags pa 'jam dpal gyi mtshan yang dag par brjod pa phan yon dang bcas pa <1>; **kha** (29 л.) — 'phags pa mdo sdud pa <121>; **ga** (7 л.) — dpang skong phyag brgya pa <135>; **nga** (19 л.) — 'phags pa tshe dang ye shes dpag tu med pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo tshe'i dbang bskur dang bcas pa <2>; **ca** (4 л.) — byang chub ltung bshags <114>; **cha** (3 л.) — rgyal mtshan rtse mo'i dpung rgyan <23>; **ja** (4 л.) — bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po <108> dang 'phags pa 'da' ka ye shes gnyis <112>; **nya** (3 л.) — rdo rje rnam par 'joms pa <106>; **ta** (6 л.) — 'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po <115>; **tha** (18 л.) — 'phags pa stobs po che <25>; **da** (14 л.) — gdugs dkar mchog grub ma <6> dang gtsug tor 'bar ba <7> gtsug tor dkar mo'i zlog sgyur dang bcas pa <145>; **pa** (3 л.) — 'phags ma 'od zer can gyi gzungs <22>; **pha** (5 л.) — gza' rnam kyi yum zhes bya ba'i gzungs <70>; **ba** (25 л.) — dag pa gser gyi mdo thig <148>; **ma** (11 л.) — 'phags pa phyogs bcu'i mun pa rnam par sel ba <137>; **tsa** (10 л.) — bkra shis brtsegs pa <158>; **tsha** (8 л.) — gnam sa snang brgyad <157>; **dza** (22 л.) — 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa <122>; **wa** (8 л.) — rdo rje'i mchu <72>; **zha** (10 л.) — zangs mchu dmar po <76>; **za** (4 л.) — rdo rje gnam lcags mchu <73>; **a** (3 л.) — 'phags pa lcags mchu <74>; **ya** (5 л.) — lcags mchu nag po <75>; **ra** (8 л.) — bgres mos zhus pa zhes bya ba <132>; **la** (14 л.) — 'phags pa khye'u rin chen zla bas zhus pa zhes bya ba <131>; **sha** (6 л.) — gtsug tor nag mo <143>; **sa** (21 л.) — 'phags pa glang ru lung bstan <136>; **ha** (21 л.) — 'phags pa sprin chen po'i mdo <69>; **a** (7 л.) — nor lha gser 'od <89>; **ki** (7 л.) — 'phags pa nor gyi rgyun zhes bya ba khyim bdag zla ba bzang pos zhus pa <91>; **khi** (9 л.) — gtsug tor lha mo rol ma <144>; **gi** (3 л.) — mdo sdong po brgyan pa <138>; **ngi** (3 л.) — 'phags pa kha mchu nag po zhi bar byed pa'i mdo <77>; **ci** (3 л.) — gza'i yab kyi gzungs zhes bya ba <150>; **chi** (4 л.) — nyes pa kun sel zhes bya ba <156>; **ji** (9 л.) — dpal rdo rje sder mo zhes bya ba'i gzungs <24>; **nyi** (7 л.) — 'phags pa rgyal ba can zhes bya ba <45>; **ti** (4 л.) — phyir zlog rnam rgyal <40>; **thi** (9 л.) — phyir zlog rnam par rgyal ba zhes bya ba <146>; **di** (2 л.) — ri khrod lo ma gyon ma'i gzungs zhes bya ba <21>; **ni** (3 л.) — lus ngag yid gsum bcings pa las grol bar byed pa'i gzungs <44>; **pi** (15 л.) — klu'i spa[ng] skong <149>; **phi** (11 л.) — ngan 'gro thams cad yongs su sbyong ba <5> gtsug tor rnam par rgyal ma bstod pa dang bcas pa [P3936]; **bi** (2 л.) — 'phags pa nor bu bzang po'i gzungs <92>; **mi** (9 л.) — yang dag shes kyi gzungs <93> dang phyugs

nad zhi bar byed pa'i gzungs sogs⁷; **tsi** (4 л.) — gnod sbyin ku be ra'i nor spel ba'i gzungs <94>; **tshi** (2 л.) — 'bru spel ba'i gzungs <96>; **dzi** (3 л.) — lug gzungs <98>; **wi** (7 л.) — sme bdun zhes pa'i skar ma'i mdo tshe dang bsod nams spel ba <154>; **zhi** (5 л.) — rta gzungs <99—100>; **zi** (6 л.) — gser 'od rnga sgra zhes bya ba'i gzungs <147>; **dkar chag** dgos 'dod kun 'byung (4 л.).

Кумбумский «Доманг» (так же как и одно из пекинских изданий «Сунгдуга») был воспроизведен в XIX в. в Бурятии: в коллекциях ИВР РАН и ИМБТ СО РАН имеются ксилографические оттиски как оригинального издания, так и бурятской реплики⁸.

Подтверждением значимости «Доманга» для российских буддистов стало выявление в 2016 г. двух неполных калмыцких списков сборника, хранящихся в Саратовском областном музее краеведения (далее СОМК).

В фондах СОМК отложилась довольно существенная буддийская коллекция, насчитывающая более пятидесяти предметов, среди которых фотоисточники, живопись, мелкая пластика, ритуальные предметы и рукописные богослужебные книги. Сформировалась эта коллекция в результате этнографических экспедиций под руководством археолога П. С. Рыкова (1884—1942) и этнографа В. И. Трофимова (1899—1982) в 1920—1930-е гг. Большая часть предметов была передана из отделения калмыковедения педагогического факультета Саратовского государственного института имени Н. Г. Чернышевского. Среди этих предметов в 1929 г. поступило несколько рукописных книг на тибетском языке, записанных в инвентарную книгу СОМК под номерами СМК 4118, 4119, 4120 как «Богослужебные книги на деревянных дощечках, обернутые тканью» [СОМК, КП № 4]. В графе «место поступления» был указан кабинет калмыковедения педагогического института (объединенного с Саратовским государственным университетом в 1931 г.).

Известно, что кабинет был при кафедре калмыковедения, которая открылась решением Совнаркома РСФСР в 1929 г. на базе Саратовского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского. Студентами были калмыки, окончившие Калмыцкий педагогический техникум.

⁷ Здесь содержится несколько коротких дхарани, из них только две дхарани Ганеши есть в «Сунгдуге»: pa + rṇa sha + ba + ri, gnod sbyin a pa rā dzi ta'i gzungs, gnod sbyin gter bdag drug gi gzungs, tshogs bdag <95>; ga ṇa pa ti'i gzungs [<95>], tshogs bdag gi snyin po (= tshogs kyi bdag po'i gzungs); lha mo nor rgyun ma'i gzungs; dpal lha mo nor rgyun ma'i gzungs.

⁸ ИВР РАН: шифры Tib.207 и Tib.207-2; ИМБТ СО РАН: шифр ТСТ-766.

Бурятская реплика воспроизводит и многочисленные иконографические миниатюры (всего 110) с изображениями различных божеств тибетского буддийского пантеона, украшающие л. 1b всех частей сборника (а также л. 2a в части Ка и л. 6a и 6b в части Zi).

⁶ Там же см. полные наименования текстов на монгольском и тибетском языках и их идентификации.

Заведующим кафедрой был назначен в 1930 г. по направлению Наркомпроса РСФСР Борис Климентьевич Пашков (1891—1970), профессор, востоковед, окончивший Восточный институт во Владивостоке, где изучал, в частности, монгольский и тибетский языки под руководством профессора Г. Ц. Цыбикова (1873—1930). Изначально в 1929 г. Б. К. Пашков был приглашен в Саратов для оказания помощи в разработке алфавита для современного калмыцкого литературного языка [Бадмаев, 2005. С. 161].

При кабинете был открыт учебно-показательный музей, созданный заведующим кафедрой. Можно предположить, что переданные в фонды СОМК в 1929 г. предметы находились в этом музее, который в 1931 г. стал музеем буддизма с библиотекой при кафедре. Отделение калмыковедения просуществовало до 1931 г. в составе Саратовского государственного университета, позже, в 1933 г., отделение перенесли в Астраханский государственный педагогический институт им. С. М. Кирова (ныне Астраханский государственный университет) [Сайт КГУ].

Из трех указанных выше инвентарных номеров, под которыми в СОМК зафиксированы книги на тибетском языке, первые два обозначают три тома рукописной копии «Стотысячной Праджняпарамиты»⁹ (комплект, скорее всего, состоял из шестнадцати томов), третий номер (СМК 4120) — два неполных списка несколько модифицированной в сравнении с кумбумским ксилографическим изданием версии «Доманга». По-видимому, речь здесь может идти об особой калмыцкой редакции сборника. Представим краткое описание обоих списков, прежде всего в отношении их структуры (дополнительные археографические детали приведены в сносках)¹⁰.

1. **Список 1** состоит из 33 частей (с титульными листами и отдельной пагинацией) в 229 листах¹¹: 11

⁹ СМК 4118: тома Cha (Yum gyi cha dum pa bzugs s.ho) и Ja (Yum gyi ja dum pa bzugs s.ho); СМК 4119: том Ta (Yum kyi ta dum pa bzugs s.ho). Каждый том помещался между двумя картонными корешками и двумя деревянными корешками (были покрыты красным лаком), первые несколько листов и последний лист в каждом томе были сделаны из темно-синей бумаги с использованием золотых чернил (часть этих элементов утрачена в томах Cha и Ta). Бумага российского производства, имеются штампы фабрики Аристархова (середина XIX в.) [Клепиков, 1959. С. 100].

¹⁰ Выделение двух списков и сортировка частей внутри них были произведены в мае 2016 г. А. В. Зориным при участии Ю. С. Макаровой.

¹¹ Размеры листов: 42,4/43,5×11,0/12,1 см; пространство, отведенное для текста («зеркало»), сильно варьируется в длину (от 29,5 до 34,0 см), ширина, как правило, составляет 7,0/7,5 см. «Зеркало», как правило, отмечено рамкой: на страницах 1b и 2a — полной двойной рамкой, на обычных страницах — парами вертикальных линий слева и справа. Текст в основном написан черной тушью, отдельные элементы — красной тушью. Строки отчерчены тонкими линиями черной тушью. На обычных страницах содержится 6 строк, на страницах 1b и 2a — их меньше: как правило, три или четыре. На каждом листе слева и справа

(Tsha) + 11 (Wa) + 12 (Zha) + 5 (Za) + 4 ('A) + 7 (вариант: 'A, Ya, Dza, см. далее) + 5 (Ya) + 10 (Ra) + 15 (La) + 7 (Sha) + 23 (Sa) + 8 (A) + 8 (Ki) + 10 (Khi) + 3 (Ngi) + 4 (Chi) + 11 (Ji) + 4 (Ti) + 2 (Di) + 3 (Ni) + 13 (Phi) + 2 (Bi) + 10 (Mi — 'I) + 2 (Zhi) + 5 (Yi) + 1 (Ri: деф. часть, есть только первый лист) + 3 (Li) + 8 (Si) + 6 (Hi) + 4 (без номера = [I]?) + 2 (б/н) + 4 (б/н) + 6 (б/н).

Из этого перечня видно, что в томе отсутствует более половины сборника, а именно первые его семнадцать частей (Ka—Tsa) и несколько последующих частей (Dza, Ha, Gi, Ci, Nyi, Thi, Pi, Shi). Еще ярче о величине утрат свидетельствует сквозная пагинация листов, обозначенная тибетскими цифрами красной тушью на лицевых сторонах листов поверх знаков «свасти», отмечающих начало текста. В наличии имеются листы под номерами 231—241, 271—359, 386—411, 415—417, 421—435, 478—481, 491—495, 512—542, 544—560, всего 201 лист из примерно 570 (к 560 следует прибавить несколько листов последней части и карчака, если таковой имелся). Правда, нумерованных листов несколько больше вследствие сбоя: после части Za (294—298) следует часть 'A с нумерацией 296—299. Примечательно, что помимо «нормальной» части 'A и двух соседних с ней частей Za и Ya имеется лишняя, дублирующая часть с тремя буквенными обозначениями 'A, Ya, Dza (ее содержание соответствует частям Za, 'A, Ya, соответственно) и со сквозной пагинацией (289—295). Возможно, номер 296 в «нормальной» части 'A возник ошибочно именно в продолжение этих номеров.

Еще две части представлены в 2 вариантах: 1) Zhi — сначала в части с шестью (!) номерами (Mi—Zhi), затем в виде отдельной части без сквозной пагинации; 2) Hi — просто в 2 экземплярах, но один из них не имеет номера и сквозной пагинации. Не имеют номеров и сквозной пагинации еще три части, из них одна содержит текст, которым должен заканчиваться «Доманг», ему в данном списке соответствует тибетский слог I. Другие две части не имеют соответствий в структуре кумбумского «Доманга», но одна из них имеет точный аналог в шалуском издании и в «Сунгдуге» (краткое именование — «Tsakra bcu gsum», по каталогу В. Л. Успенского — <152>). Наконец, последняя часть, содержащая различные заклинательные тексты (гарбхи и дхарани) из тибетского буддийского канона, не имеет аналогов в структуре других сборников.

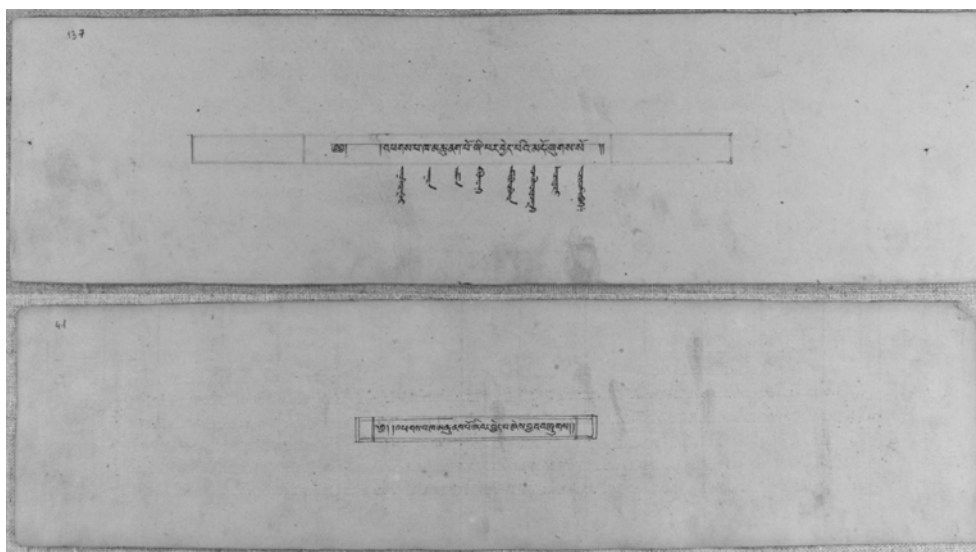
Нумерация частей рассматриваемого списка совпадает с нумерацией кумбумского издания вплоть до

сделаны небольшие отверстия как будто для прошивки, но, скорее всего, это не более чем декоративный элемент, поскольку эти отверстия не совпадают друг с другом на соседних листах. Цвет бумаги — бледно-голубой.

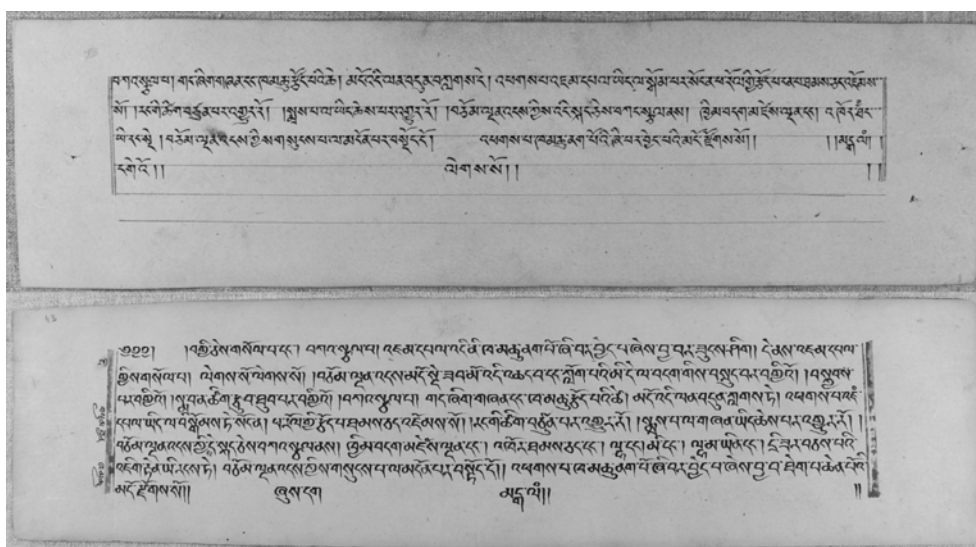
Внутри рукописи обнаружена закладка (5,9×3,8 см; бумага в синюю клеточку, снизу перфорация) с надписью по-тибетски грифельным карандашом: &gser 'od sngon po rgyan / pa'i mdo gang mang sman bla / tshe mdo gang mang gdugs dkar.

упомянутой выше части с пятью номерами — ей здесь соответствует часть Mi. Далее номера идут до слога I (возможно, намеренно, поскольку на нем за-

канчивается ряд тибетских слогов с огласовкой i), в то время как последняя часть кумбумского издания имеет буквенный номер Zi.



Титульные листы части с сочинением «'Phags pa kha mchu nag po zhi bar byed pa zhes bya ba bzhugs so» в двух калмыцких списках «Доманга» из собрания СОМК (сверху — Список 1)



Последние листы части с сочинением «'Phags pa kha mchu nag po zhi bar byed pa zhes bya ba bzhugs so» в двух калмыцких списках «Доманга» из собрания СОМК (сверху — Список 1)

То, что перед нами именно калмыцкий список, следует из трех фактов: 1) каждое название части на титульном листе представлено в двух вариантах: в рамке на тибетском языке и — ниже — на ойратском «ясном письме»; 2) рукопись изготовлена на бумаге российского производства конца XVIII—начала XIX в. (филигранны: ЯМВСЯ 1799 и 1801 [гг.]¹); 3) сама история появления рукописи в Саратове указывает на калмыцкое происхождение.

¹ Ярославская мануфактура внуков Саввы Яковлева [Клепиков, 1959. С. 70. № 751].

2. **Список 2** еще менее полный, он состоит всего из 13 частей (с титульными листами и отдельной пагинацией) в 87 листах²: 11 (Zha) + 13 (La) + 7 (Ki) +

² Размеры листов: 42,6/43,3×10,2/10,8 см (пустые листы на плотной бумаге: 1 — 42,2/42,4×10,6/10,9 см; 2 — 43,0/43,1×10,6/10,7 см); пространство, отведенное для текста («зеркало»), сильно варьируется в длину (от 30,0 до 34,0, чаще 33,5 см), ширина, как правило, составляет 6,5/7,0 см, но текст может быть уже и шире (до 8,0 см). «Зеркало» отмечено рамкой: парами вертикальных линий слева и справа, отпечатанными ксилографически (отсутствуют в частях Yi и Si). Текст написан черной тушью. На

9 (Khi) + 3 (Ngi) + 9 (Ji) + 2 (Di) + 9 (Phi) + 3 (Mi) + 8 (Tsi—'I) + 4 (Yi) + 2 (Ri) + 7 (Si). Листы помещены между двумя более плотными пустыми листами.

Каждая часть имеет титульный лист, но названия даны только по-тибетски. Тем не менее едва ли стоит сомневаться в калмыцком происхождении рукописи, выполненной на российской бумаге того же периода, что и Список 1 (филигрин: ЯМГЯ 1802 [г.] и ЯМПГЯ 1803 [г.]³).

Нумерация частей обоих списков, начиная с Mi, одинакова и отличается от нумерации кумбумского издания (см. выше). Правда, списки в этом отношении немного отличаются и между собой: «сборной» части с номерами Mi—Zhi из Списка 1 соответствуют отдельная часть Mi и «сборная» часть Tsi—'I из Списка 2.

Куда более существенным отличием Списка 2 является то обстоятельство, что в нескольких текстах в нем зафиксирована характерная для «Сунгдую» Таранатхи финальная пометка *zhus dag* ('проверено'), по всей видимости, принадлежащая не кому иному, как самому Таранатхе. Помимо нее в конце текстов используются и некоторые благопожелательные формулы (вместе с *zhus dag* или без этой фразы). Все эти концовки копируют (с минимальными расхождениями) соответствующие концовки в изданиях «Сунгдую», относящихся к тибетской линии его развития и более точно повторяющих исходную структуру памятника, чем издания пекинской «императорской» редакции⁴. Очевидно, что переписчики, которым принадлежит Список 2, пользовались одним из таких изданий «Сунгдую». Список 1 также содержит благопожелательные формулы, но иные, свойственные только ему (по крайней мере, не такие,

как в кумбумском издании и в бутанской реплике шалуского издания).

Итак, в фондах СОМК сохранился — в двух весьма неполных списках — редкий вариант «Доманга», который в целом следует кумбумскому изданию, незначительно отличаясь от него в нумерации и компоновке нескольких последних частей. Один из двух списков создавался при использовании тибетского издания «Сунгдую» Таранатхи. Списки были созданы калмыцкими переписчиками в начале XIX в. на бумаге ярославских фабрик. В связи с этим важно отметить, что среди калмыцких рукописей конца XVIII—начала XIX в., хранящихся в ИВР РАН, имеется некоторое количество отдельных списков канонических текстов, содержащих в маргиналиях обозначения именно тех частей, которые закреплены за ними в структуре «Доманга», например «Ваджраччхедика» — часть Dza, «Дхарани Маричи» — часть Pa⁵. Можно предположить, что, по крайней мере в указанный период, среди калмыков «Доманг» кумбумского образца имел широкое хождение и использовался для переписки отдельных входящих в него текстов. Подобных свидетельств популярности «Сунгдую» Таранатхи в известных нам калмыцких рукописях не обнаруживается, хотя, как показывает один из саратовских списков, он мог иметь некоторое распространение.

Ниже мы приводим таблицу, представляющую содержание двух списков с основной информацией, касающейся каждой из частей сборника (для текстов Списка 2 приводятся концовки, заимствованные переписчиками из «Сунгдую»). В таблице отмечены и те части «Доманга», которых нет в наличии ни в одном из списков.

Таблица

Номер	Список 1	Список 2
Ka — Tsa	—	—
Tsha	Snang sa snang brgyad zhes bcas pa bzhugs so / Oqtoruyin naiman gegēn orošiboi ¹ . 11 л. (последняя стк. текста: 11b6): 231—241 (сквозная нумерация)	—
Dza	—	—
Wa	Rdo rje mchu zhes bya ba'i bzhugs so / Očir xošun ² kemēkū orošiboi. 11 л. (11a3): 271—281	—

обычных листах содержится 7 строк, на листе 1b (иногда также 2a) — 6. На л. 1b—2a в начале текста стоит тройное «свасти», далее на лицевых сторонах — двойное «свасти». Цвет бумаги — голубой.

³ Ярославская мануфактура господина Ивана Яковлева [Клепиков, 1959. С. 71. № 757]; Ярославская мануфактура писчебумажная господина Ивана Яковлева [Там же. № 764, но указан 1800 г.].

⁴ Подробнее о различных изданиях «Сунгдую» см.: [Zorin, 2014].

⁵ Шифры ИВР РАН: 1) «Ваджраччхедика» — Tib.970. N. 25, Tib.980. N. 3 и др.; 2) «Дхарани Маричи» — Tib.972-2.

¹ Мы выражаем искреннюю благодарность С. С. Сабруковой и Н. С. Яхонтовой за любезную помощь в транслитерации ойратских наименований текстов.

² Написано *xošun*.

Продолжение табл.

Номер	Список 1	Список 2
Za	Rdo rje gnam lcags mchu bzhugs so / Očir oqtoruyin tömür хо- šun ³ orošiboi. 5 л. (5b3): 294—298	—
'A	'Phags pa lcags mchu zhes bya ba'i bzhugs so / Xutuqtu tömör хо- šun kemēkü orošiboi. 4 л. (4b3): 296—299 (сбой в пагинации)	—
Вар.: 'A, Ya, Dza	'Phags pa lcags mchu bzhes gbyag ba zugs so / Xutuqtu tömör хо- šun kemēkü orošiboi. 7 л.: 289—295 (сбой в пагинации) Маргиналии: л. 1b: ka gcig 'a; л. 2a: 'kha gnyis 'a; л. 3a: gsum 'a; л. 4a: ya: bzhi ma; л. 5a: pha lnga ka tsa; л. 6a: kha drug dza; л. 7a: bdun. Содержание: 1b1—3b6: 'Phags pa lcags mchu'i zhes bya ba'i gzungs; 4a1—5a5: 'Phags pa rdo rje gnas lcags kyi mchu zhes bya pa'i gzungs; 5a5—7a6: 'Phags pa lcags mchu nag po zhes bya ba'i gzungs.	—
Ya	'Phags pa lcags mchu nag po bzhugs so / Xutuqtu xara tömör хоšoun orošiboi. 5 л. (5b5): 300—304	—
Ra	Bgres mo zhus pa zhes bya ba bzhugs so / Emegeni ayiladخال kemēkü orošiboi. 10 л. (10a5): 305—314	—
La	'Phags pa khye'u rin chen zla pas zhus pa zhes pa bzhugs so / Xutu- qtu sara-bēr erdenitü köböüni ayiladخال kemēkü orošiboi. 15 л. (15a4): 315—329	'Phags pa khye'u rin chen zla bas zhus pa zhes bya ba bzhugs so. 13 л. (13b6) Конец: ma + ngga laṃ.
Sha	'Phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor nas byung ba'i dgug mo can zhes bya ba'i bzhugs so / Xutuqtu tögünčilen boluqsani üsinir-ēče bolu- qsan xara šükürtu kemēkü orošiboi. 7 л. (7a6): 330—336	—
Sa	'Phags pa glang ru lung bstan mdo bzhugs so / Xutuqtu zān-du iši üzüüleqsen ⁴ sudur orošiboi. 23 л. (23b6): 337—359	—
Ha	—	—
A	Nor lha gser 'od bzhugs so / Ediyin tenggeriyin altan genel orošiboi. 8 л. (8a6): 386—393	—
Ki	'Phags pa nor gyi rgyun zhes bya ba khyim bdag zla ba bzang po zhus pa bzhugs so / Xutuqtu ediyin örgöčile kemēkü geriyn ezeni sayin sara ayiladxaqsan orošiboi. 8 л. (8a6): 394—401	'Phags pa nor gyi rgyun zhes bya ba khyim bdag zla ba bzang pos zhus pa bzhugs so. 7 л. (7a7) Конец: ma + ngga laṃ.
Khi	Gtsug tor lha mo rol ma bzhugs so / Üsinirtü okin tenggeriyin ceng- gelge orošiboi. 10 л. (10b1): 402—411	Gtsug tor lha mo rol ma bzhugs so. 9 л. (9b5) Конец: ma + ngga laṃ.
Gi	—	—
Ngi	'Phags pa kha mchu nag po zhi par byed pa'i mdo bzhugs ⁵ so / Xu- tuqtu xara aman keleni amirluulun üyiledüqči sudur orošiboi. 3 л. (3b4): 415—417	'Phags pa kha mchu nag po zhi bar byed pa zhes bya ba bzhugs so. Маргиналия: kha mchu 3 л. (3a7) Конец: zhus dag; ma + ngga laṃ.
Ci	—	—
Chi	Nyes pa kun sel byin rlabs kyi sgron me bzhugs so / Gem бүкүни ар- ilyaqči orošiboi. 4 л. (4a4): 421—424	—

³ Написано *хушун*.⁴ Написано *üzüüleqsen*.⁵ Здесь и далее в тибетских названиях курсивом выделены компоненты, приписанные к тексту (под строкой или рядом мелкими буквами).

Продолжение табл.

Номер	Список 1	Список 2
Nyi	—	—
Ti	Phyir zlog nam rgyal bzhugs so / Xariulayin toqtöl orošiboi. 4 л. (4a5): 478—481	—
Thi	—	—
Di	Ri khyod lo ma gyon pa'i gzungs bzhugs so / Kijiq ebečin-du ung- šixu. 2 л. (2b4): 491—492	Ri khrod ma lo <i>ma</i> gyon pa'i gzungs bzhugs so. 2 л. (2a7) Конец: dge legs 'phel bar gyur cig; zhus dag.
Ni	Lus ngag yid gsum bcings pa las grol par byed gzungs bzhugs so / Beye kelen sedkil yurbuni külideqsen-ēce ⁶ getülgen üyiledküi toqtöl orošiboi. 3 л. (3b4): 493—495	—
Pi	—	—
Phi	Ngan 'gro thams cad yongs su spyongs ba gtsug tor nam par rgyal ma bstod pa dang bcas pa bzhugs so / Usañi xa bizayā. 13 л. (13a4): 512—524	Ngan 'gro thams cad yongs su sbyong ba gtsug tor nam <i>par</i> rgyal ma bzhugs so. 9 л. (9b7) Конец: zhus dag.
Bi	'Phags pa nor bu bzang po gzungs bzhugs so / Xutuqtu sayin mañiyin toqtöl orošiboi. 2 л. (2b6): 525—526	—
Mi — 'I (= Mi Кумбум)	A pa rā dza ta yang dag shes kyi gzungs bzhugs so / Sayin biligiñin toqtöl orošiboi. 10 л.: 527—536 Маргиналии: л. 1b, 2a: mi; л. 3a: mi и tsi; л. 3b: tsha; л. 4a: tshi; л. 4b: <ja> dzi; л. 5a: dzi; л. 5b: wa с крючком; л. 6a: wa with hook; л. 7a: wa with hook; л. 7b: zhi; л. 8a: brgyad; л. 9a: zi wi + hook; л. 10a: 'i и zhi; л. 2b, 6b, 8b, 9b, 10b — нет. Содержание: 1b1—3a5: gnod sbyin gzhan gyis mi thub pa yang dag shes kyi gzungs = a pa ri dza ta yang dag shes kyi gzungs; 3a5—3b4: pa + rñā sha ba re'i phyags nad zhi par byed pa'i gzungs (заголовок в тексте); 3b4—4b1: gnod sbyin a pa ri dza ta'i gzungs bzhugs (заголо- вок); 4b2—5b1: de nas gnod sbyin gter bdag drug gi gzungs zhes bya ba; 5b1—6b2: 'phags pa tshogs kyi bdag ⁷ po'i gzungs bzhugs (заголовок); 6b2—7b5: tshogs kyi bdag ⁷ po'i gzungs; 7b5—9a6: lha mo nor gyi rgyun mo'i gzungs; 9a6—10b2: dpal lha mo nor rgyun ma'i gzungs bzhugs so (заголовок); 10b2—10b4: стослоговая мантра.	Mi: A pa ra yang dag shes kyi gzungs bzhugs so. 3 л. (3a4) Конец: sarba ma+ngga lam; zhus dag; shu bham. Tsi — 'I: Pa + rñā sha ba ri phyugs nang zhi bar byed pa'i gzungs bzhugs so. 8 л. Маргиналии: л. 1b: tsi; л. 2a: tshi; empty; л. 3a—3b: dzi; л. 4a, 5a: wi; empty; л. 5b: zhi; л. 6a, 7a: zi, empty; л. 7b, 8a: 'i; л. 2b, 4b, 6b: нет. Содержание: 1b1—2a2: pa + rñā sha ba ri'i gnag gzungs dang phyugs gzungs; 2a2—2b7: gnod sbyin a pa ra tse ta'i gzungs bzhugs (заголовок в тексте); 3a1—3b7: gnod sbyin gter bdag drug gi gzungs bzhugs so (заго- ловок); 4a1—5a7: 'phags pa tshogs kyi bdag po'i gzungs bzhugs (заголовок); 5b1—5b7: tshogs bdag po snying po bzhugs (заголовок); 6a1—7a7: nor lha mo nor rgyun ma'i gzungs bzhugs (за- головок); 7b1—8a6: dpal lha mo nor rgyun ma'i gzungs bzhugs (заголовок). Каждая часть имеет концовку: ma + ngga lam.
Zhi (вар.)	Nor rgyun ma bzhugs so / Ediyin toqtöl orošiboi. 2 л. (2b5): без сквозной нумерации	

⁶ Написано *külideqsen-ēce*.⁷ Стоит отметить, что данный слог разбит в рукописи на 2 компонента: 1) начальная часть bda, которой заканчивается строка, и 2) приписная ga, которой начинается следующая строка. В современной тибетской орфографии такой способ написания (когда части слога разносятся на 2 строки или на большое расстояние внутри одной строки) трудно представим, однако он встречается в древних текстах из Дуньхуана (IX—X вв.), в рукописном буддийском каноне из Аблайхита (XVI или начала XVII в.), весьма нередок в калмыцких рукописях конца XVIII—начала XIX в. из собрания ИВР РАН.

Продолжение табл.

Номер	Список 1	Список 2
Ri (= Tshi Кумбум)	'Bru spel pa'i gzungs bzhugs so / Tarān örgöjikyün toqtöl orošiboi. 2? л. (2?): 542—543? Дефектная часть: есть только первый лист, второй (по-видимому, последний) отсутствует	'Bru spel ba'i gzungs bzhugs so. 2 л. (2a7) Конец: dag; ma + ngga laṃ.
Li — Shi (= Dzi Кумбум)	Lug 'phel ba'i gzungs bzhugs so / [Отсутствует]. 3 л. (544—546) Маргиналии: л. 1b—2: li; л. 3: shi Содержание: 1b1—2b6: 'Phags pa dngos grub 'byung ba thugs kyi nor bdag rkang 'gro dang g.yul las rgyal ba'i gzungs; 2b6—3a5: lug nad zhi bar byed pa'i gzungs bzhugs so (заголовок в тексте) = 'phags pa dza + mbha la'i lug nad thams cad zhi bar byed pa'i gzungs rdzogs	—
Si (= Wi Кумбум)	Sme bdun zhes pa'i skar ma'i mdo tshe dang bsod nams spel ba zhus so / [Отсутствует]. 8 л. (8a3): 547—554	Sme bdun zhes pa'i skar ma'i mdo tshe dang bsod nams spel ba bzhugs so. 7 л. (7a7) Конец: zhus dag; sa + rba ma + ngga laṃ; shu bhaṃ ⁸ .
Hi (= Zhi Кумбум)	'Phags pa ri ma+nta zhes bya ba'i gzungs / Xutuqtu ri manda kemēkü togtöl. 6 л.: 555—560 Содержание: 1b1—3b3: 'phags pa re ma+nta zhes bya pa'i gzungs; 3b3—4a4: 'phags pa mgon po nag po'i rta'i gzungs; 4a4—4b4: dpal nag po chen po khams gsum la dbang sgyur pa; 4b4—5a4: [rgyal po nams thos sras kyi dpal phyag na rdo rje...] = bai shra ma ṇa ba + dzra; dpal phyag na rdo rjes rgyal la bstod pa rdzogs so; 5a4—6b4: 'phags pa rta nad thaṃ-d rab tu zhing bar byed pa'i gzungs; gnod sbyin ku be ra zhes bya ba'i gzungs dzogs so.	—
[Hi] Var.	Rda ⁹ gzungs bzhugs so / Morini toqtöl orošiboi. 6 л. Содержание: 1b1—3b1: 'phags pa ri ma + nta zhes bya ba'i gzungs; 3b1—4a3: 'phags pa mgon po nag po rta'i gzungs; 4a3—4b3: dpal nag po khams gsum la dbang sgyur ba; 4b3—5a3: rgyal po nam thos sras kyi... = dpal phyag na rdo rje rgyal po la bdzod pa rdzogs so; 5a3—6b1: 'phags pa dñad thaṃ-d rab tu zhis par byed pa'i gzungs, gnod sbyin ku bhe ra zhes bya pa'i gzungs rdzogs.	
<I> (= Zi Кумбум)	Gser 'od dam pa rnga sgras 'des / Dēdū altan gereliyin kenggergeyin sudur orošiboi. 4 л. (4a6): без сквозной нумерации	—

Дополнительные части

Tsa + kra bcu gsum bzhugs so / Zakara orošiboi. 2 л. (2b6)
Bka' 'grub bu + stus ¹⁰ bzhugs so / Gankyuriyin sudur orošiboi. 4 л. Содержание: 1b1—1b4: Shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i snying po; 1b4—2a3: Shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyi shu lnga ba'i snying po; 2a3—2b1: 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i snying po; 2b1—2b3: Shes rab kyi pha rol tu phyin po khri brgyad pa'i gzungs; 2b3—2b5: De bzhin gshegs pa thaṃ-d kyi snying po zhes bya ba; 2b6—3a2: 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bsod pa tshigs su bcad pa; 3a2—3a5: 'Phags pa 'jam dpal kyi rgyud kyi yang snying; 3a5—3b1: Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po; 3b1—4b3: Yon yongs su skyong ba zhes bya pa'i gzungs.

⁸ В Tib.177-3 первый компонент (zhus dag) отсутствует, в B-9906 отсутствуют все компоненты. В Tib.177-2 и Tib.177 концовка такая же, как в калмыцком списке. Исходя из этого и из другого совпадения (см. сноску выше), можно предположить, что переписчики пользовались изданием монастыря Тактэн (Tib.177-2) или другим изданием, следующим ему, например, пекинской репликой 1731 г. (Tib.177).

⁹ Особенностью калмыцких рукописей рассматриваемого периода является нечеткое различие тибетских букв та и да (например, сочетание rdo rje часто пишется как rto rje).

¹⁰ Скорее всего, описка; должно быть bsodus.

Использованная литература

- Бадмаев, 2005: Профессор Б. К. Пашков (Доклад Б. Б. Бадмаева на заседании Ученого Совета) // Профессор Бата Бадмаев / под ред. Д. Б. Дорджиевой. Элиста: Изд-во Калмыцкого ун-та, 2005. С. 159—165 (Professor B. K. Pashkov (Doklad B. B. Badmaeva na zasedanii Uchenogo Soveta) // Professor Bata Badmaev / pod red. D. B. Dordzhievoy. Elista: Izd-vo Kalmytskogo universiteta, 2005. S. 159—165).
- Зорин, 2014: *Зорин А. В.* О структуре и содержании сборника «Сунгдуй» // Тибетология в Санкт-Петербурге: Сборник статей. Выпуск 1. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. С. 100—118 (*Zorin A. V.* O strukture i sodержanii sbornika «Sungdui» // Tibetologiya v Sankt-Peterburge: Sbornik statei. Vypusk 1. SPb.: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2014. S. 100—118).
- Клепиков, 1959: *Клепиков С. А.* Филиграния и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII—XX вв. М.: Изд-во Всесоюзной Книжной палаты, 1959 (*Klepikov S. A.* Filigrani i shtempeli na bumage russkogo i inostrannogo proizvodstva XVII—XX vv. M.: Izd-vo Vsesoyuznoy Knizhnoy palaty, 1959.).
- Meisezahl, 1968: *Meisezahl R. O.* Über zwei mDo-maṅ Reaktionen und ihre Editionen in Tibet und China // Zentralasiatische Studien 2. Wiesbaden: Kommissionsverlag Otto Harrassowitz, 1968. S. 67—150.
- Uspensky, 1999: *Uspensky V.* Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1999.
- Zorin 2014: *Zorin A.* Lines of Development of the Tibetan Editions of Gzungs Bsdus Collection First Printed in the Rtag Brtan Monastery Founded by Tāranātha // Вестник РУДН. Серия Философия. 2014. № 1. С. 40—52.

Архивные материалы

СОМК. КП № 4: Саратовский областной музей краеведения. Книга поступлений № 4.

Электронные ресурсы

- Сайт КГУ: К 45-летию КалмГУ: Становление и развитие исторического образования в Калмыкии [Электронный ресурс] // Официальный сайт Калмыцкого государственного университета им. Б. Б. Городовикова. URL: http://www.kalmsu.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=4337:45-&catid=137:45-&Itemid=374 (дата обращения: 18.07.2016).
- TBRC: Tibetan Buddhist Research Center, Mdo mangs [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tbrc.org/#!rid=W1KG12536> (дата обращения: 18.07.2016).

A. V. Zorin, Yu. S. Makarova

Two Kalmykian Manuscript Copies of the Tibetan Collected Book «Mdo mangs» Kept at the Saratov Regional Museum of Local Lore

This paper introduces two incomplete Kalmykian manuscripts from the early XVIII century kept at the Saratov Regional Museum of Local Lore that contain some parts from the Tibetan collected book of auspicious and invocative texts known as *Mdo mangs*. They represent an unknown version of this book produced in Kumbum (Sku 'bum) Monastery which, in its turn, must have been connected with the earlier edition made in Shalu (Zhwa lu) Monastery, the latter one being analyzed in the groundbreaking paper by R. Meisezahl (1968). A special attention is paid to the structure of the Kalmykian version of *Mdo mangs* as reconstructed from the extant parts and some specific features of both manuscript copies. Some details on how these manuscripts appeared in the museum are provided, too.

Key words: Buddhist literature in Tibetan, *Mdo mangs*, *Gzungs bsdus*, Kalmykian manuscripts, the Saratov Regional Museum of Local Lore